



## COMUNITÀ MONTANA DELLA GARFAGNANA

Comuni componenti: Camporgiano, Careggine, Castelnuovo di Garfagnana, Castiglione di Garfagnana, Fosciandora, Gallicano, Giuncugnano, Minucciano, Molazzana, Piazza al Serchio, Pieve Fosciana, San Romano Garfagnana, Sillano, Vagli Sotto, Vergemoli, Villa Collemandina

Sede: Via Vittorio Emanuele, 9 - 55032 Castelnuovo G.  
Tel. 0583 644911 - Fax 0583 644901  
Sito: [www.cm-garfagnana.lu.it](http://www.cm-garfagnana.lu.it)  
E-mail: [presidente@cm-garfagnana.lu.it](mailto:presidente@cm-garfagnana.lu.it)  
Tel Eliporto: 0583 666680 - Tel Vivaio Forestale: 0583 618726  
Servizio Antincendi Boschivi e Protezione Civile 0583 641308  
Orario di apertura al pubblico degli uffici  
Lunedì e mercoledì dalle ore 8.45 alle ore 12.30;  
giovedì dalle ore 8.45 alle ore 12.30 e dalle 15 alle 17  
Banca dell'Identità e della Memoria  
Centro di documentazione del territorio

**ORARI SPORTELLI AL PUBBLICO**  
**Catasto, sportello cartografico e Vincolo Idrogeologico:** lunedì e mercoledì dalle ore 8.45 alle 12.30; giovedì dalle ore 8.45 alle 12.30 e dalle 15 alle 17.  
**SUAP:** lunedì e giovedì dalle ore 8.45 alle ore 12.30 e dalle ore 15 alle 17.  
**Camera di Commercio:** lunedì e giovedì dalle ore 8.45 alle ore 12; primo e terzo venerdì del mese dalle ore 9 alle ore 12.  
**Difensore Civico della Comunità Montana e dei Comuni aderenti:** giovedì dalle ore 10.30 alle ore 12.30 previo appuntamento telefonico (0583 644911).

# CORRIERE di GARFAGNANA

Mensile indipendente di Attualità - Informazione - Relazioni con l'Estero  
fondato nel 1881

"Spedizione in a.p. - 45% - art. 2 comma 20/b legge 662/96 - Filiale di Lucca"

### ABBONAMENTI 2010

ITALIA: Ordinario € 20,00 - Sostenitore € 25,00 - Benemerito € 50,00.  
ESTERO Qualsiasi destinazione € 35,00.  
Pubblicaz. foto: Abbonati € 38,00, non € 70,00 - Annunci: Abbonati gratuiti, non € 30,00.  
C.C. Postale 13239553  
C.C. Bancario IT 47 Y 06200 70130 000000136590

Direz. Redaz.: Tel. e Fax (0583) 644354

e-mail: [corrieregarfagnana@virgilio.it](mailto:corrieregarfagnana@virgilio.it)

CASTELNUOVO DI GARFAGNANA

NUOVA SERIE - ANNO XIX - N. 9 - Ottobre 2010 - € 2,00

ISSN 1722-716X

## LA NOTTE DI HALLOWEEN

Le città italiane sono piene di zucche vuote. "Non è una novità" voi direte. Ma queste sono vegetali o sintetiche, colorate, con una candela accesa all'interno e piacciono ai bambini.

Chi non ha, ormai, sentito parlare della notte di Halloween? Si tratta di una celebrazione molto radicata nella cultura americana ed in quella anglo-sassone in generale, ma da diversi anni a questa parte pure l'Italia ha accolto - a modo suo - questa preziosa occasione per dar libero sfogo alle più macabre e divertenti fantasie. Non fa eccezione la Valle del Serchio. Per certi versi, potremmo assimilare Halloween al nostro Carnevale, seppure orientato decisamente verso l'aspetto più oscuro, soprannaturale, della realtà. Ed è proprio per questo che giovani e giovanissimi adorano tale festività, la quale offre tra l'altro un'ottima occasione per sfogare e trasformare in gioco tutte le paure più o meno coscienti che ribollono nelle profondità della mente.

Il termine Halloween deriva dal fatto che il 31 di ottobre è la vigilia di Ognissanti, ovvero il giorno in cui la tradizione cristiana celebra tutti i santi, nessuno escluso.



Festeggiamenti per la notte di Halloween

Le origini della festa risalgono alla cultura celtica, infatti i Celti della Gran Bretagna e della Francia del nord celebravano un rito autunnale chiamato Samhain; la vigilia dell'anno nuovo che allora iniziava il 1° novembre. La ricorrenza, che segnava la fine dell'estate, indicava per loro l'inizio di un tempo di transizione, si preparavano all'inverno. Le famiglie si riunivano per una stagione di lunghe notti di lavori in casa e di racconti. Questo periodo era considerato magico, era il momento dell'anno in cui pensavano che il velo tra i mondi dei vivi e gli spiriti diventasse ancora più sottile; che esseri magici fossero ben visibili e si pensava che tali creature fossero ostili agli uomini, poiché questi avevano occupato le loro terre; così durante questa notte vagavano nel mondo per attirare gli umani e farli perdere in mondi incantati, dove sarebbero rimasti intrappolati per sempre.

Come accadde con gli elementi "pagani" del cristianesimo, anche alcune feste celtiche passarono nella cultura

cristiana, dopo che i romani sottomisero quelle popolazioni, divenne però chiaro alla Chiesa che i Celti, nonostante la loro apparente sottomissione alla cultura cristiana, continuavano ad aderire testardamente ad alcuni elementi del loro vecchio credo. Così, all'incirca nel settimo secolo a.C., la Chiesa spostò il giorno di Ognissanti, una festa che onorava il martirio dei primi cristiani, da maggio al primo novembre, in modo da unirla agli antichi rituali druidici del 31 ottobre. Nel decimo secolo a.C., la tradizione di celebrare il giorno di Ognissanti durante i riti di inizio dell'autunno poi si consolidò. In questa giornata si onoravano tutti i morti, non solo i primi santi cristiani, rinforzando così l'associazione con le celebrazioni celtiche di una stagione dell'anno infestata dagli spiriti.

L'aspetto di festa gioiosa, comunque, non dispiacque alla Chiesa, che in un certo qual modo si impadronì della ricorrenza per celebrare tutti i santi del cristianesimo:

segue a pag. 2



Banca Versilia  
Lunigiana e Garfagnana

Dal 1° Febbraio  
è operativa la

FILIALE DI GALLICANO  
Tel. 0583 730519

ecco allora nascere il nostro giorno di Ognissanti, il giorno dei consacrati (Eve of all Hallows o HallowEven), che non a caso, ricordiamo, precede immediatamente il Giorno dei Morti, tanto per ribadire l'inscindibile legame che collega la dimensione terrena con quella ultraterrena, sia essa la sfera celeste o molto più genericamente l'aldilà.

Anche la tradizione di mascherarsi e di passare di casa in casa per il "trick-or-treat" è di origine celtica. Il "treat" (ricompensa) richiesto era di solito bevande alcoliche. Inoltre, questi gruppi erranti di casa in casa cantavano canti stagionali, rendendo la tradizione molto simile al brindare a Natale. Gli irlandesi se la sono portata negli Stati Uniti alla fine dell'Ottocento. Halloween come l'hamburger. Nata in Europa, è tornata in Europa passando dall'America.

Comunque Halloween in Italia non ha mai sfondato: è scivolata, invece, dentro il vuoto che abbiamo lasciato. Ha sfruttato, in altre parole, la stanchezza delle nostre tradizioni: le consuetudini altrui si impongono quando le nostre sono fragili.

E' una nuova forma di globalizzazione, certo. Ma la globalizzazione non è necessariamente cattiva, e non sempre è americana.

Restiamo ai bambini, e alle loro passioni autoritarie. I travestimenti e le zucche di Halloween, abbiamo visto, derivano da un'antica festa celtica. Harry Potter, piccolo mago internazionale, occhialuto e impavido, è inglese come la sterlina. I capricciosi Pokémon sono giapponesi. Ercole è greco. Biancaneve è tedesca. Babbo Natale, scandinavo. Gesù Bambino, indiscutibilmente, ebreo. Trascorse le feste di fine d'anno, e arrivata la Befana (vecchietta italiana), sarà tempo di Carnevale. Ricordatevi di osservare le maschere più popolari: Arlecchino è veneziano, i Tre Moschettieri francesi, Toro Seduto pellerossa, Zorro messicano. Guardate archi e frecce, penne e spade, asce e cappelli: probabilmente sono "made in China".

Prendano nota, i protezionisti culturali. Non ci sono solo le multinazionali americane dietro alle passioni dei nostri figli, che poi diventano le nostre. Ci sono alcuni colpi di genio, qualche secolo di marketing, molte coincidenze, un sacco di aspetti imponderabili.

Benvenuta Halloween, quindi.

## IL PUNGOLO

di Niccolò Roni

### L'ANNO DEI TRE OSPEDALI

Nelle ultime settimane diversi interventi di amministratori locali hanno nuovamente proposto il dibattito sul tema della necessità della costruzione dell'ospedale unico della Garfagnana e Media Valle, ribadendo la priorità di questa opera.

Il passato ci insegna che il numero tre accompagna spesso gli eventi che hanno lasciato un segno nella storia. Durante il periodo dell'antica Roma le due più importanti alleanze politiche che indirizzarono i destini della civiltà latina furono entrambe triunvirati: il primo fra Cesare, Pompeo e Crasso ed il secondo tra Ottaviano, Marco Antonio e Lepido.

Nel 1414 il Concilio di Costanza riuscì a porre fine allo scisma d'occidente ed al periodo in cui la cristianità si

**CORRIERE DI GARFAGNANA**  
Direttore Responsabile:  
Pier Luigi Raggi

Redazione: Guido Rossi, Flavio Bechelli,  
Italo Galligani, Pier Luigi Raggi

Consiglio di amministrazione: Marsilio Ballotti,  
Manuele Bellonzi, Luciano Bertolini

Soci: Sergio Canozzi, Alvise Pieroni, Ivano Pilli,  
Quinto Sinforniani, Antonio Tognelli.

Collaboratori: Bruno Bellesi, Mario Bonaldi,  
Enzo Cervioni, Silvio Ferraroli, Fabio Lunchesi,  
Simona Lunatici, Gino Massini, Paolo Notini,  
Elisa Pieroni, Giovanni Pitzoi, Gilberto Rapoporti,  
Niccolò Roni, Armando Valdrighi.

Fotocomposizione & Stampa:  
Tip. Amaducci - Borgo a Mozzano Lucca  
Reg. Trib. Lucca n. 596 del 21.10.92

ISSN 1722-716X

**GUALTIEROTTI**  
SPORT ARMI  
CASTELNUOVO GARF.  
Tutto per i  
Vs. hobby,  
acquari, uccelli,  
pesci, pesca,  
caccia, sport, armi,  
aria compressa,  
pistole e carabine  
libera vendita  
Castelnuovo Garfagnana  
P.zza delle Erbe, 2  
telefax 0583 62058

trovò divisa tra l'obbedienza a tre diversi papi: quello romano, quello avignone e quello pisano. Non va poi dimenticato che l'Ammiraglio Colombo approdò sulle terre del nuovo continente con una flotta di tre caravelle.

Per non parlare della Battaglia di Austerlitz, trionfo del genio militare di Napoleone che alla guida dell'armata francese composta da 73.000 uomini sconfisse l'esercito composto da austriaci e russi che contava oltre 80.000 soldati. Tale evento bellico è passato alla storia come la "Battaglia dei tre Imperatori" in quanto vi presero parte l'imperatore Napoleone I, lo Zar Alessandro I di Russia e l'imperatore del Sacro Romano Impero Francesco II. E' guardando a questi grandi fatti del passato che la gente della Garfagnana può comprendere al meglio l'importanza strategica della realizzazione di un nuovo ospedale unico che prenderà il posto degli attuali due nosocomi di Castelnuovo Garfagnana e di Barga.

Poco importa che attualmente il sito su cui dovrebbe sorgere il terzo ospedale risulta meno identificabile di Atlantide e che lo stanziamento dei fondi per la sua realizzazione appare reale quanto il tesoro dei Templari! L'importante è che la Garfagnana e la Mediavalle si ritagliano il loro posto nella storia e che il 2011 venga ricordato come l'anno dei tre ospedali.

Speriamo solo che, sicuri come siamo della nascita del nuovo ospedale unico, alla fine non si debba constatare di aver perso anche gli altri due: un po' come nel gioco delle tre carte!

## FISCO E ECONOMIA

di Luciano Bertolini

### AGEVOLAZIONE "PRIMA CASA" CHIARIMENTI DELL'AGENZIA DELLE ENTRATE

Con una recente Circolare l'Agenzia delle Entrate ha chiarito che le agevolazioni spettano anche all'acquisto delle unità immobiliari classificate nelle categorie catastali C/2 – C/6 – C/7 (magazzini e locali di deposito – autorimesse – tetti chiuse o aperte) destinate a costituire pertinenza dell'abitazione principale, anche se questa non ha usufruito dei benefici fiscali in quanto non previsti dalla Legge al momento dell'acquisto. Inoltre l'Agenzia delle Entrate esaminando il caso di un contribuente che ha acquistato prima del matrimonio un immobile con le agevolazioni "prima casa" rivelandosi in seguito inadeguato per le esigenze familiari, ha stabilito che l'acquisto di un'altra abitazione più grande non può beneficiare delle agevolazioni fiscali. Ha inoltre chiarito che se la nuova abitazione sia acquistata in comune con il coniuge, esso potrà beneficiare dell'agevolazione limitatamente alle quote acquistate ed ad esso riferibili sempre che sia in possesso dei requisiti richiesti dalla normativa.

### ATTIVITA' AGRICOLE CONNESSE

E' stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale il Decreto che individua le "attività agricole connesse" che rientrando nel Reddito Agrario, beneficiano della "Tassazione catastale". L'elenco aggiornato ricomprende anche le attività di produzione di: farine e sfarinate di legumi da granaelli secchi, di radici o tuberi o di frutta in guscio commestibili; prodotti di panetteria freschi; grappa; malto e birra; pesce, crostacei e molluschi.

### MANCATO INCASSO CANONI DI LOCAZIONE IMMOBILIARE.

L'Agenzia delle Entrate ha nuovamente ribadito che la possibilità di non dichiarare il reddito da canoni di locazione riguardante gli immobili ad uso abitativo, è subordinato al possesso del provvedimento di convalida di sfratto per morosità.

### ISTAT AGOSTO 2010

L'indice ISTAT del mese di Maggio 2010 necessario per aggiornare i canoni di locazione è pari al 1,50% per la variazione annuale, ed al 1,80% come variazione biennale. I predetti indici devono essere considerati nella misura del 75%.

**Tapppezzeria Grisanti**  
di Ciani Mauro  
Arredamenti Antiquariato  
Castelnuovo Garf. (Lu) via Roma, 5  
Tel. e Fax 0583-62148

**tardelli**  
ARREDAMENTI  
**NUOVO CENTRO CUCINE**  
**Veneta Cucine Varenna**  
Poliform  
Via Vannugli, 19 - 55032 CASTELNUOVO GARF. (Lu)  
Tel. 0583 62379 - Fax 0583 648547  
www.arredamentitardelli.it - E-mail: info@arredamentitardelli.it

**PACCAGNINI**  
OTTICA - OREFICERIA - OROLOGERIA  
• OTTICO DIPLOMATO •  
Piazza Duomo - CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lucca)

**SABRINA**  
OTTICA - LENTI A CONTATTO  
Strumenti per geodesia - distanziometri, tacheometri, autolivelli  
P.zza delle Erbe, 12 - CASTELNUOVO GARFAGNANA

**FABBIANI**  
IMBIANCATURE  
VERNICIATURA  
IMBIANCATURA  
DECORAZIONI  
STUCCO VENEZIANO  
FABBIANI IVANO e C. s.n.c. Imbiancatura-Verniciatura  
Via Debbia 2, 55032 Castelnuovo Garfagnana (Lu) - Tel. 0583-65528 - Cell. 340 9032948

**ARREDAMENTO ARTICOLI REGALO**  
**Boutique Bdella Casa**  
0583 62765  
Castelnuovo Garfagnana (Lu)

Via Farini 3/6

**Bomboniere Nardini**  
Bomboniere per  
Matrimoni Comunioni Battesimi Anniversari  
inoltre torrefazione dolciumi articoli da regalo  
www.bombonieritaliana.com - Via Fulvio Testi, 8 - Tel. 0583.62954  
55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lu)

**DINI MARMI**  
del 1888 LAVORAZIONE MARMI & GRANITI  
di PIERLUIGI DINI & C. s.n.c.  
Sito Internet: www.dinimarmi.it  
E-mail: staff@dinimarmi.it  
55053 GHIVIZZANO COREGLIA ANTELMINELLI (LU)  
Via Nazionale s.n. - Tel. 0583 77001 - Fax 0583 779977

**VECCHIO MULINO**  
Osteria - Enoteca  
Punto vendita prodotti tipici della Garfagnana  
Via V. Emanuele, 12 - Castelnuovo G.  
Tel. 0583/62192



ARREDAMENTI

PROGETTAZIONE E PRODUZIONE  
ARREDAMENTI SU MISURA  
ANTIQUARIATO RESTAUROVia della Stazione - Villetta, San Romano Garf. (LU)  
e-mail: info@decian.it - Tel. e fax 0583 612460  
www.decian.it**USI PROFANI  
DELLE CAMPANE**

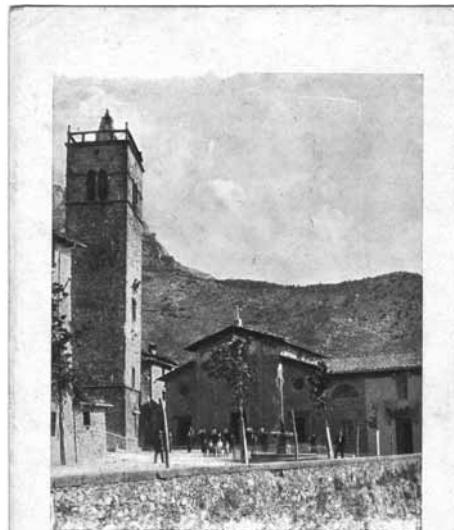
Fin dal X secolo, da quando le chiese hanno cominciato a dotarsi di robusti campanili a forma di torre, i diversi suoni delle campane hanno quotidianamente scandito i ritmi della vita religiosa nelle comunità cristiane, invitando i fedeli alla preghiera, a santificare le feste e a partecipare a tutti i numerosi atti liturgici, annunciando inoltre i momenti felici dei credenti e il loro passaggio a miglior vita.

Le stesse campane, specialmente nel mondo contadino, venivano anche tradizionalmente suonate per usi pratici e sociali: convocazioni paesane, furti e omicidi, esigenze scolastiche, epidemie, incendi e così via. Fin dal 1656, ad esempio, dovendo la comunità di Corfino assegnare ogni nove anni le varie proprietà collettive, abitualmente si avvaleva di «vivaci rintocchi» per invitare le famiglie rurali a riunirsi nel piazzale della chiesa: «la spartizione era fatta da un rappresentante del Sindaco che sorteggiava le parti in presenza dei terrieri convocati al suono della campana maggiore».

Da una lettera datata 23 novembre 1808, inviata dal commissario di polizia di Pescia al presidente del comune di Castelnuovo, apprendiamo che due sconosciuti malfattori, dopo avere ucciso a colpi di scure i coniugi Baldassarre di Marzalla, per derubarli di alcune monete e diversi ornamenti in oro e in argento, si erano «diretti verso i monti della Garfagnana». Il commissario invitava il presidente a dare gli opportuni ordini per la cattura, premurandosi inoltre «che venisse avvertita la popolazione della pericolosità dei due malviventi facendo suonare lungamente le campane a martello».

In ambito scolastico è emblematico il caso del maestro elementare di Rontano, Americo Coli, il quale aveva l'obbligo di suonare, all'inizio delle lezioni, la campanella, che serviva anche «per l'Ave Maria della mattina e della sera, la messa nei giorni festivi e tutti i bisogni che potessero occorrere alla comunità». Egli, nell'ottobre del 1856, fu richiamato all'ordine, «in quanto sortito fuori dai regolamenti», non avendo più suonato la campanella con la scusa che la corda penzolante lungo il campanile era diventata corta.

Quanto all'utilizzo delle campane nei casi di epidemie, più volte sono stati uditi in Garfagnana i «lamentosi rintocchi» che annunciavano i trappassi di singoli o di intere famiglie, ma durante il colera morbus del 1855,

Tel. 0583/68375  
349/8371640SPURGO POZZI NERI - STASATURA CANALIZZAZIONI  
**Sistemi depurativi di Ligniti Mario & C. s.n.c.**  
Via Fondo Il Piano, 14 - Villa Collemandina - Lucca  
email:ligniti@sistemidepurativi.itALBERGO - RISTORANTE - PIZZERIA - RESIDENCE  
55038 VILLETTA S. ROMANO GARF.NA (LU)  
Tel. (0583) 612392 - Fax (0583) 612243Torre e Chiesa Parrocchiale  
CORFINO Garf. - Alt. 825 s. m.

Antica cartolina della chiesa di Corfino dove, nel piazzale antistante, si riunivano i «terrieri» per spartirsi le proprietà collettive.  
(cartolina di Silvio Fioravanti).

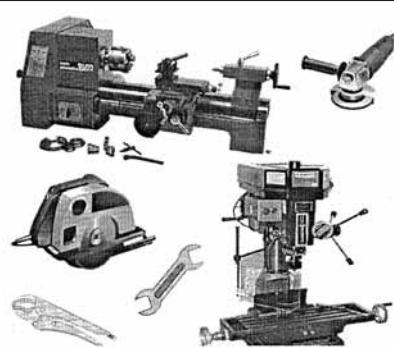
campana. Poiché è necessario, che ciò passi a notizia di tutti, e il Popolo ne sia istruito, deve essere il tutto partecipato ai Parroci o Curati delle ville, che appartengono a questa Comunità, rimettendo loro, che in tempo della Messa Parrocchiale avvisino di tutto ciò il rispettivo loro Popolo, e lo rendono pienamente inteso di tutto». Più semplici furono le regole emanate da Principato di Lucca per il parto della moglie di Napoleone: «E' intenzione di Sua Altezza Imperiale, che nel momento in cui sarà partecipata la nuova del parto di sua Maestà l'Imperatrice questo fausto avvenimento, sia annunziato in tutte le Comuni del Principato col suono generale delle campane, e nelle piazze dove esistono pezzi di artiglieria, con 101 colpi di cannone se sarà un Principe e 21 se sarà una Principessa. [...] In quanto al Circondario di Castelnuovo, dove non essendovi Artiglieria, non si

segue a pag. 4



ABILITAZIONE A TUTTI I TIPI DI PATENTE  
• PRATICHE AUTOMOBILISTICHE  
VISITE MEDICHE NELLE NOSTRE SEDI •  
CORSI RECUPERO PUNTI  
CARTA DI QUALIFICAZIONE DEL CONDUCENTE  
**C.Q.C.**  
CORSI PRESSO LA SEDE DI CASTELNUOVO G.

CASTELNUOVO G. Tel/Fax 0583 62549  
PIAZZA AL SERCHIO Tel. 0583 696115



**GUIDO PIERINI**  
FERRAMENTA - UTENSILERIA - MACCHINE UTENSILI  
VERNICI - MATERIALI EDILI

55032 CASTELNUOVO DI GARFAGNANA (LUCCA)  
Via della Fabbrica, 1 - Tel. e fax (0583) 62653

**CENTROMARKET**  
*De Cesari*

Abbigliamento Intimo  
Cartoleria - Giocattoli  
Profumeria - Casalinghi

**Terranova®**

Abbigliamento e accessori  
uomo donna bambino

Via Farini, 16 - CASTELNUOVO GARF.  
Tel. 0583 62254 - Fax 0583 644349  
E-mail centromarketdecesari@virgilio.it

**Piero Pieroni**  
Ingrosso Market  
Via G. Pascoli, 22  
Castelnuovo Garfagnana  
Tel. e Fax 0583-62301  
CALZE - MAGUERIA - INTIMO - MERCERIA  
CARTOLERIA - GIOCATTOLI - PROFUMERIA - SAPONI

**BIGGERI**  
snc  
ELETRODOMESTICI  
ILLUMINAZIONE  
ARTICOLI  
DA REGALO  
Via Valmaira, 4 - zona imp. sportivi  
55032 CASTELNUOVÒ G. (Lu)  
Tel. 0583.62428 - Fax 0583.62659 - Cell. 335 333089  
E-mail CEBSNC@inwind.it

**Centro Casa**  
**Bonaldi**  
Articoli Casalinghi e da Regalo  
Lampadari - Giocattoli  
LISTE DI NOZZE  
Via Garibaldi, 6 - Castelnuovo Garf. - Tel. 058362051

può avere con esse l'avviso, il suono generale delle campane del Capoluogo sarà regolato da quello che al momento dell'avviso ne darà ordine il Maire e dovrà propagarsi di comune in comune. Per distinguere il segnale delle Campane, sarà questo differenziato prima da un suono alla distesa, ed indi da festa, ed indi ripigliato alla distesa, e continuato per lunga durata».

Anche per solennizzare degnamente l'annessione della Garfagnana al Piemonte, il 20 agosto 1859 il municipio di Castelnuovo volle che fossero lungamente suonate a festa le campane del Duomo. Mentre però i campanari si stavano esibendo con grande vigore in un gioioso concerto a tre bronzi, sfortunatamente siruppe la campana minore, con grande soddisfazione di chi sosteneva ancora apertamente il buon operato del Governo estense. Oggi, per ottemperare ai limiti imposti dalla legge sull'inquinamento acustico, le normative canoniche-liturgiche hanno ridotto l'uso delle campane a pochissimi suoni di carattere ecclesiastico: a tutto il resto ci ha pensato, per fortuna, il progresso. Ma anche volendo continuare a tener viva la tradizione, ormai sarebbe difficilissimo riuscirci, essendo state quasi tutte le campane elettrificate, rese statiche o addirittura sostituite da stonati altoparlanti piazzati sui campanili.

Guido Rossi



Il critico Giuseppe Cordini illustra la medaglia

Teatro Vittorio Emanuele" per divenire per oltre un secolo un riferimento per la vita e la cultura cittadina e della valle. Quindi il critico Giuseppe Cordini ha presentato ufficialmente la medaglia commemorativa realizzata, su impulso della pro loco, dallo scultore Romano Cosci di Pietrasanta. In sala presenziavano il vice presidente della BCC Luciano Bertolini, il direttore generale Paolo Pellecioni, il direttore zona Garfagnana Roberto Davini, gli assessori comunali Bianchini, Pierotti e Fontana, il comandante stazione Carabinieri luogotenente Orecchio, il presidente dell'associazione industriali Guidi, il consigliere provinciale Mauro Campani, il presidente della pro loco di Gallicano, ad offrire l'ufficialità ed il meritato lustro alla manifestazione. Una medaglia è per sempre, immortala un'evento nella storia e ne tramanda la memoria nella collettività. Così è per le belle medaglie in bronzo e argento coniate che rimarranno a ricordare un edificio simbolo della storia, della cultura, degli spettacoli, degli artisti, dei personaggi, delle passioni, degli umori, dei ricordi di tanti cittadini. E' un po' come ridare, se non fosse bastato il pregevole restauro architettonico e artistico in atto sull'edificio da alcuni anni, nuova vita ad uno dei pezzi più importanti della storia cittadina.

L'antica struttura ottocentesca, impiantata nel cuore del borgo di S. Lucia, sarà poi finalmente restituita, il 1° novembre prossimo, alla sua completa agibilità e capacità di 504 posti e a quella funzione urbana di spazio che, nel passato, è stato un importante simbolo e polo di aggregazione per la nostra comunità e che oggi, ancora pronto giocare un ruolo importante nel futuro culturale si ripropone di valorizzare le arti di scena quali elevate forme di espressione artistica di alto valore sociale e fattore di diffusione delle tradizioni culturali e di tutta la cultura in generale.

Dopo la medaglia celebrativa, le iniziative per salutare il secolo e mezzo di vita proseguono così nel tardo pomeriggio del 1 novembre con un galà, dove saranno ospiti alcuni "testimonial" di assoluta grandezza, che dopo l'*ouverture* del melodramma "La straniera" musicata da Vincenzo Bellini, che quell'agosto 1860 inaugurò il Teatro, vedrà protagonisti i cantanti lirici dell'Italian Harmonists, Eleonora Abbagnato, Benjamin Pech, Alessio Carbone, primi ballerini dell'Opera di Parigi insieme ai

primi ballerini del Teatro alla Scala di Milano e del Teatro San Carlo di Napoli per la direzione artistica di Maurizio Tamellini.

La programmazione della stagione prosegue poi il 9 novembre prossimo "Il Mare" con Paolo Poli; 5 dicembre "Spirito Allegro" con Corrado Tedeschi, Debora Caprioglio e Marietta Bideri; nel 2011: 5 gennaio "Suoceri sull'orlo di una crisi di nervi" con Gianfranco D'Angelo e Eleonora Giorgi; 15 gennaio 2011 "Edizione straordinaria" con Andrea Muzzi & Sergio Staino; 4 febbraio "L'Ebreo" con Ornella Muti; 26 febbraio "Dei numeri 1 sono il numero 2" con Paolo Magone.

Non dimentichiamo inoltre che si trova in dirittura di arrivo il volume sulla storia del teatro, curato dalla pro loco, che traccia la storia del monumento simbolo culturale della città attraverso gli uomini e gli spettacoli che si sono alternati.



### Quando l'abito faceva il Monaco

L'abbigliamento, una volta, contraddistingueva veramente la classe sociale d'appartenenza e i gruppi sociali, raramente, superavano le soglie di limite. Si distinguevano, così, a colpo d'occhio, i contadini dai possidenti, gli operai dagli impiegati, e solo se si faceva un salto di qualità, si poteva derogare alla regola, e vestire come quelli del grado superiore della scala sociale. Le categorie più evidenti erano costituite dai contadini, mezzadri, dagli operai, dagli impiegati e dai ricchi.

L'abbigliamento maschile dei contadini era, in prevalenza, formato da scappini<sup>1</sup>, calze di lana di pecora, grigia e filata a mano, da larghi pantaloni di tela grossa, tipo fustagno, fermati alla vita da una lunga fascia nera, che raccoglieva la camicia di tela tessuta sul telare domestico, in genere tra il color topo ed il marrone, in testa un cappello per ripararsi dal sole e dalla pioggia, da poter mettere in tasca al momento che si calzava la bardella<sup>2</sup>. Difficilmente si indossavano maglioni o cappotti, tutt'al più, una giacca molto comoda, che veniva, non indossata, ma piegata a mo' di corda e tirata su una spalla, sempre pronta all'uso.

Le donne vecchie, e vecchie si era a quarant'anni, gonne lunghe fino ai piedi, scappini e calze di lana, che si cambiavano solo una o due volte per stagione, una camicetta di tela un po' più fine di quella maschile, ma altrettanto scura, un pannello per coprire l'ampia sottana dagli insulti della campagna e dalla cucina, un fazzoletto in testa: nascondeva i capelli che, troppo presto, cominciano a calare.

segue a pag. 5

## IL TEATRO DELLA GARFAGNANA COMPIE 150 ANNI

### Una medaglia per immortalare l'evento



La medaglia coniata

Nonostante la proverbiale abulia dei castelnovesi alle manifestazioni cittadine l'inizio delle celebrazioni per i 150 anni del teatro Alfieri, volute dalla pro loco di Castelnuovo ha ottenuto il pieno e meritato successo: con la prestigiosa presenza dei presidenti della Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca, Giovanni Cattani, della Banca di Credito Cooperativo Versilia Lunigiana e Garfagnana Umberto Guidugli, sostenitori dell'iniziativa, del sindaco di Castelnuovo Gaddo Gaddi, si sono susseguiti gli interventi dell'assessore alla cultura Angiolo Masotti e del presidente della pro loco Raggi che hanno tracciato un breve percorso storico sul teatro e sulla sua attività da quel 22 agosto 1860 quando si alzò per la prima volta il sipario sul palcoscenico dell'allora "Regio

**ALBERGO  
RISTORANTE**  
**L'Appennino**  
da Pacetto  
CUCINA CASALINGA  
SPECIALITÀ FUNGHI, CACCIAGIONE  
55030 San Pellegrino in Alpe  
Tel. 0583 649069 - 0583 649112

**Moscardini**  
Abbigliamento  
dal 1963  
Castelnuovo Garfagnana • Tel. 0583 62060

Nel verde e suggestivo ambiente del Parco dell'Orecchiella

Organizzazione Matrimoni Banchetti e Compleanni a domicilio  
Tel. 0583-619018 - 619020  
55038 San Romano - Garfagnana - LUCCA

## Locanda l'Aquila d'Oro



Albergo Bar Ristorante  
Cucina tipica nel rispetto  
delle tradizioni gastronomiche  
della Garfagnana  
• Ampie sale  
• 8 confortevoli camere  
con bagno e TV sat

mercoledì chiuso

S.A.R.M. di Salotti Annarita s.a.s.  
Via Vico al Serchio, 6 - Castelnuovo di Garfagnana (Lu)  
Tel. e Fax 0583 62654 - Cell. 338 1012345

ciavano ad incantare.

I bambini, senza distinzione di sesso, portavano il grembiulino, gli scappinetti e gli zoccoletti, quando non erano scalzi, come il "Valentino" di pascoliana memoria. I ragazzetti vestivano come piccoli uomini e le bambine continuavano a portare il grembiule nero della scuola fino e oltre i quattordici anni, quando avevano la fortuna di andare a fare le operaie alla Cucirini. Le donne, giovani sposate e madri, portavano una gonna lunga fino alla caviglia e una camicetta, quasi sempre sbottonata al seno, perché al più piccino della nidiata potesse aver a portata di... labbra la sua razione di latte. Il seno veniva, pudicamente, coperto da un fazzoletto bianco e ricamato con amore.

Tutte, o quasi, portavano i capelli raccolti in treccia o corchia<sup>3</sup>, fermati con forcille alla bassa nuca, per permettere di portare agevolmente, sulla testa, in equilibrio, la secchia di rame o la paiolina con l'acqua, e le fascine raccolte nella selva. Durante i periodi "caldi" dei lavori nei campi o nelle selve, i capelli erano nascosti da fazzoletti neri o fioriti, annodati strettamente alla nuca; ai piedi, zoccoli. Qualche variante si notava la domenica, se non altro a livello di pulizia. Gli operai indossavano la tuta e delle larghe camicie che permettevano di nascondere, a volte, trattenuta dalla cinghia dei pantaloni, la colazione da consumare al "Fabbricane". La colazione era costituita da qualche neccio<sup>4</sup> freddo o focaccia con formaggio o pancetta. Nelle giornate invernali o piovose, oltre alla berretta, portavano una mantellina di foglia "artigliere '15 - '18" grigioverde o nera, con la quale ricoprivano anche il manubrio della bicicletta e riparavano le mani dalle intemperie. Anch'essi calzavano scappini o grossi scarponi foggia "alpina". Immancabili le calze di lana di pecora, fatta a mano. A volte si notava, attaccata al manubrio della bicicletta, una gravetta<sup>5</sup> d'alluminio, contenente la minestrella o la polenta, magro pasto dopo dieci ore di lavoro in Metallurgica.

Le donne e le ragazzine operaie portavano delle vestaglie fiorite, delle gonne un po' più corte e aggraziate e delle camicette. Al posto della mantellina delle vecchie, maglioni di lana fatti a mano, quale giacconi, e, in occasione delle nozze, il "Capino", un leggero soprabito blu o nero, che veniva riposto nell'armadio e tirato fuori solo nelle grandi occasioni, matrimoni o funerali se era nero, perché il blu non faceva "lutto".

Alla Messa della Domenica si calzavano le scarpe, sempre troppo nuove e troppo strette per dare al passo l'elasticità e la scioltezza degli zoccoli. In quelle occasioni le calze

## GIULIANI e C. s.r.l.

SERVIZIO

Vendita ric. e acc.  
Diagnostica elettronicaOfficina meccanica e autocarri - Autovetture - Autonoleggio  
Veicoli commerciali - Vendita auto nuove ed usate - AccessoriCASTELNUOVO GARFAGNANA (LU) - Via G. Marconi, 24  
e Fax 0583.62049  
PIEVE FOSCIANA (LU) - loc. Pantalone Tel. 0583.65678

## TORTELLI

0583.62175

Via N. Fabrizi  
"La Barchetta"  
CASTELNUOVO G.

## VALIGE TORTELLI

Marche di massima  
garanzia

raffinati.

Le signore mamme vestivano sempre eleganti, con abiti sfornati dalle sarte di Lucca o Castelnuovo, quando non di Firenze o di Torino. Portavano sempre scarpe e calze di seta, abiti, soprabiti e cappotti con la volpe al collo, magari i polsi di pelliccia e il manicotto, pure di pelo che scaldava le mani e fungeva da borsetta. Avevano l'ombrellino da acqua e da sole, leggeri come una nuvola e grandi cappelli di pizzo a larghe tese, che facevano risaltare gli occhi ombreggiati dalla matita e il rosso delle labbra. Sembravano, ai nostri occhi di bimbette, delle Fate o delle Regine.

Gli uomini portavano abiti ben confezionati e sul gile, dal penultimo bottone al taschino di destra, dondolava, nei giorni di lavoro, una catena d'argento e nei giorni di festa, d'oro, cui era appesa l'orologio a doppia cassa. In testa portavano cappelli: di feltro in inverno e di panama in estate; qualcuno, anche il bastone con manico d'argento. E cappotti col collo di astrakan e ferma cravatte d'oro, e anelli... Una cosa particolare era quel cerchietto di elastico colorato che mettevano sopra il gomito delle braccia, per tenere alla giusta misura le maniche delle camicie, che, chissà perché, erano sempre fuori misura. Eppure le camicie prendevano le misure, e alla consegna accludevano, anche, polsi e collo di ricambio, per sostituirli quando i primi erano consumati, per permettere all'indumento una durata quasi illimitata. Per chi lavorava negli uffici si usava salvare maniche e petto con manicotti neri e pannelli - bavaglio e l'inchiostro, così, non aveva ragione di imbrattare il candore azzurrino della bella camicia, lavata prima in bucato e, poi, passata nel turchinetto. E il vestito stabiliva, dunque, il grado di appartenenza alla classe sociale, e, nessuno, si sarebbe mai azzardato a uscire dal suo ruolo. Tutto questo è durato fin dopo guerra, quando le confezioni sono state fatte su scala industriale e tutti hanno potuto accedere agli acquisti, senza discriminazioni, anzi, facendo a gara a ritrovare le firme più prestigiose della Moda, ricadendo, così, in un appiatimento del buon gusto, e allo smantellamento delle differenze di ceto. Ognuno, oggi, ha la possibilità di vestirsi come crede, e ricade nel "tutti uguali", tutti vestiti secondo gli interessi degli industriali

<sup>1</sup> Calzature poche simili a zoccoli di legno<sup>2</sup> al momento che si saliva a cavallo<sup>3</sup> Ciuffo alto arrotolato e fermato sulla testa con delle forcine<sup>4</sup> Pizza di farina di castagne cotta tra due piastre di cocci<sup>5</sup> Pentolino d'alluminio

segue a pag. 6

## prodotti tipici

funghi - farine - farro  
formaggi - confetture  
prodotti del sottobosco



strada provinciale per S. Romano  
Loc. Pantalone, PIEVE FOSCIANA (LU)  
Tel. e Fax 0583 643205

www.bontadellagarfagnana.com

Via del Fiore, 1 - ROGIO  
55030 Vagli Sotto (LU)  
Tel. e Fax 0583 649163

infobontadellagarfagnana.com

## CASEIFICIO ARTIGIANO Bertagni Bruno & C.

dai verdi pascoli della Garfagnana  
la genuinità sulla vostra tavola

Pieve F. Tel. 0583.62723

**IL TETTO D'ORO BEGHELLI.**  
**L'OCCASIONE D'ORO PER LA VOstra BOLLETTA.**

I Beghelli Point presentano il Tetto D'oro, l'impianto fotovoltaico a costo zero, perché si ripaga nel tempo, grazie agli incentivi statali e all'energia prodotta che si legge sul Contagudagno Beghelli in dotazione.

**il Tetto D'oro**

[www.beghellipoint.it](http://www.beghellipoint.it)

**Beghelli Point**

**TOGNINI GIULIANO & C. Snc**

Via G. Puccini, 20 - 55032 Castelnuovo di Garfagnana (LU) - Tel. 0583 62352 Fax 0583 65768 - e-mail: info@tognini.191.it

**CASEIFICIO ARTIGIANO  
Bertagni Bruno & C.**

**H otel R istorante B elvedere**

Via Statale, 445  
Passo dei Carpini (LU) - Italia - 840 s/m  
Tel. 0583.611043 - 611066 - 611089 • Fax 0583.611043

[www.albergo-belvedere.it](http://www.albergo-belvedere.it)  
e-mail: info@albergo-belvedere.it

**Fioravanti Capretz s.r.l.**

**INGROSSO**  
**BIRRA - BIBITE - ACQUE MINERALI**  
**VINI E LIQUORI**

55032 Castelnuovo Garfagnana (Lucca)  
Via Arni, 1 (Loc. ex Caltos) Frazione Torrite  
Tel. 0583.62605 - Fax 0583.644579



LABORATORIO ANALISI - QUALITÀ'  
SICUREZZA - AMBIENTE - FORMAZIONE

Corsi di formazione per Addetti e Titolari  
di attività alimentari Semplici e Complesse,  
Stesura di Piani di autocontrollo H.A.C.C.P.,  
Controlli microbiologici su matrici  
ambientali ed alimentari

Tel. 0583.40011

Referenti: Dr.ssa Monica Pellini - Dr.ssa Barbara Martinelli

## Ambrosini

OREFICERIA - OROLOGERIA Seiko - Casio  
ARGENTERIA - MEDAGLIE  
COPPE - OTTICA LOZZA - FILOS

Piazza al Serchio (Lu) - Tel. 0583.696058

che impongono le loro idee alla massa. Un altro, lungo, discorso si può aprire sulla "Moda Intima" che aveva i suoi canoni e le sue regole, durate anch'esse, fin dolo la guerra, quando è arrivato il nylon ed i tessuti sintetici, i quali hanno dato il colpo di coda finale al ciarpame delle nostre nonne e mamme.

### LINGUAGGIO E SATIRA: QUALI LIMITI?

L'articolo di questo mese mi è stato suggerito da due avvenimenti, uno a carattere nazionale ed uno di stampo puramente locale: il primo è rappresentato dalla discussione alla Camera dei Deputati sulle dichiarazioni ed i punti programmatici illustrati dal Primo Ministro; la seconda consiste in un volantino, apparso in questi giorni, con il quale si commentano, in rima, certe presunte caratteristiche di alcuni Amministratori Comunali di Castelnuovo.

Immagino che tutti abbiano letto o sentito le espressioni con le quali l'on. Di Pietro si è rivolto al Capo del Governo, definendolo "manipolatore dell'informazione, serpente a sonagli, acquirente di parlamentari, capo piduista della cricca, pregiudicato, delinquente, stupratore della democrazia" ed altre piacevollezze su identiche tonalità. Le espressioni sono state accompagnate da un atteggiamento violento che non è rientrato neppure a seguito dei richiami del Presidente della Camera ad un usare un linguaggio consono all'ambiente.

Il volantino diffuso fra la popolazione del capoluogo Garfagnino, del quale normalmente non parlerai, perché si nasconde dietro l'anonimato, chiaro segno di vigliaccheria, vorrebbe essere spiritoso e strappare qualche sorriso ai lettori a carico di alcuni personaggi che ricoprono cariche pubbliche. A parte l'impianto complessivo non troppo corretto delle "rime", l'uso di alcune espressioni, al pari di quelle ricordate del Parlamentare Di Pietro, sembrano trascendere i limiti fissati dal nostro ordinamento. Dire che qualcuno è "laureato in birra e vino", che altro è "di mestiere ciarlatano", ma, soprattutto, definire "corrotto, Assessore alla tangente, con un figlio mezzo scemo" altro personaggio locale appare francamente inaccettabile.

Non voglio essere frentoso: di conseguenza, mi sento in dovere di precisare un punto irrinunciabile cioè l'estremo favore con cui io vedo l'esercizio del diritto di critica e di quello di satira, la cui più ampia espressione



Foto ricordo per i centauri del Moto Club castelnuovese di ritorno da un raduno tenuto a Cutigliano (PT) il 9 giugno 1955. Siamo grati al nostro collaboratore Rodolfo De Cesari per l'immagine.

è tutelata dalla nostra Costituzione all'art. 21. Ciò detto e ribadito occorre riflettere sull'esistenza di eventuali limiti al diritto di cronaca e di critica. Il nostro sistema Giudiziario prevede fattispecie penali a tutela dell'onore e della rispettabilità della persona (ad esempio, l'art. 594 del Codice Penale che punisce la diffamazione). Pur riconoscendo che l'esercizio di un diritto, come quello di critica o di satira, funzionavano come scriminanti (Art. 51 C.P.), si è discusso a lungo sulla individuazione dei limiti di questo indiscutibile diritto. Dottrina e Giurisprudenza concordano, oggi, che i limiti sono rappresentati: a) dalla verità o, perlomeno, dalla verosimiglianza della notizia; anche se il concetto di verità è spesso molto soggettivo e discutibile; b) dalla pertinenza di quanto detto all'interesse pubblico e non alla

semplificata sfera privata; che ciascuno ha diritto di contenere nella sfera della riservatezza; c) dalla correttezza del linguaggio che deve essere moderato, proporzionato e misurato, dall'assenza di animosità personale e desiderio di discredito fine a se stesso.

Giudichino i nostri lettori se i limiti, come a me pare, siano stati superati negli esempi che mi hanno determinato a scrivere sull'argomento.

Sintetizzando la mia opinione, direi che non c'è alcun motivo di sorrendersi o scandalizzarsi dall'uso di linguaggi coloriti o immaginifici che esprimano critiche forti e penetranti. Altra cosa, sempre a mio avviso, è l'uso gratuito e non necessario di un atteggiamento verbale violento, non necessario alla formulazione di critica politica o, peggio ancora, innestato su un

vissuto personale che non ha niente a che vedere con l'interesse pubblico.

Le espressioni e gli scritti a cui mi riferisco superano ampiamente i limiti di cui abbiamo parlato. In più, per quanto riguarda Di Pietro, come si fa a non pensare che egli usa spudoratamente lo scudo giudiziario (immunità) per le sue quotidiane filippiche, mentre nega lo stesso diritto alle più alte cariche dello Stato? Per quanto attiene al "Verme solitario", pseudonimo dell'anonimo Garfagnino, riteniamo che, oltre a limare certe espressioni oggettivamente ingiuriose, voglia qualificarsi ed assumere le proprie responsabilità per essere un po' meno solo e un po' meno verme.

Italo Galligani



### ESTETICA ELLE

Un vero paradiso per il tuo benessere... Unisex

Doccia solare - Depilazione definitiva  
Ceretta - Trucco - Trattamenti viso  
Manicure - Pedicure estetico e curativo  
Trattamenti corpo anticellulite - rassodanti  
Ricostruzione unghie  
Truccatrici di Miss Italia

Via Garibaldi, 9 - CASTELNUOVO - Tel. 0583.62516

Ristorante  
A Ibergo

SPECIALITÀ PESCE



La Vecchia Lanterna

CHIUSO IL MARTEDÌ'

Via N. Fabrizi, 26 - 55032 Castelnuovo Garfagnana (Lucca)  
Tel. 0583.639331

**RISTORANTE  
LA CERAGETTA**

Via Ceragetta, 5 - Tel. 0583.667065  
CAPPANE DI CAREGGINE (Lucca)  
e-mail: laceragetta@tin.it • www.ristorantelaceragetta.com

di  
Grilli  
Agnese  
e C.  
s.a.s.

**Apicoltura  
Angela Pieroni**  
MIELE, PAPPA REALE  
e derivanti dell'Alveare

Sillicagnana  
S. Romano Garf. - Tel. 0583.62944

**CALZATURE  
fontana**  
e-mail: fontana1@hoymail.com  
www.geotides.com/baja/4349/vetrina.html

**Vasto assortimento  
uomo, donna, bambino  
Calzature artigianali  
e su ordinazione.  
Si eseguono riparazioni.**

Via Fulvio Testi 6/b  
Castelnuovo di Garfagnana (Lucca)  
Tel. 0583 62263 - Fax 0583 644271



## NOTIZIARIO COMUNITÀ MONTANA DELLA GARFAGNANA

### ORIZZONTI CIRCOLARI 2010: LA VOGLIA DI FAR CONOSCERE L'APPENNINO NEL MONDO

Dal 19 settembre il progetto gestito dalla Comunità Montana ha formato venti nuovi Ambasciatori affettivi del Parco

Si è appena conclusa la seconda edizione di "Orizzonti Circolari - Ambasciatori del Terzo Millennio", il progetto del Parco Nazionale sviluppato nell'ambito di Parco nel Mondo e gestito dalla Comunità Montana Garfagnana in collaborazione con le Regioni Toscana ed Emilia Romagna, rivolto alle giovani generazioni discendenti degli emigrati che hanno lasciato le quattro Province del Parco Nazionale e oggi vivono in tutto il mondo. I venti ragazzi, provenienti da Argentina, Brasile, Uruguay, Venezuela, Cile e Australia hanno vissuto un intenso percorso formativo alla scoperta del territorio dei sedici Comuni che compongono il Parco Nazionale dell'Appennino Tosco-Emiliano, ricco di eccellenze naturalistiche, storiche, culturali ed economiche, facendo tappa anche nei più caratteristici borghi della Garfagnana dove per molti di loro affondano le origini della propria famiglia. Tra le tante esperienze vissute non poteva di certo mancare l'incontro con i rappresentanti dell'Associazione Lucchesi nel Mondo e della Regione Toscana, riuniti il 13 settembre scorso per l'Assemblea annuale a Villa Bottini a Lucca. In tale occasione, a seguito della presentazione del libro di Lorenza Rossi "Mi par centanni che vi hò lasciati - L'emigrazione dalla Garfagnana", venticinquesimo volume della collana editoriale della Banca dell'Identità e della Memoria della Comunità Montana Garfagnana, i giovani ambasciatori del 2010 si sono distinti per vivacità e iniziativa, partecipando attivamente anche alla storica processione notturna di Santa Croce, che li ha visti schierarsi al seguito degli stendardi dei propri Paesi di provenienza. Altro determinante momento di formazione si è presentato presso la sede della Comunità Montana Garfagnana per approfondire, alla presenza del Presidente Mario Puppa e di esperti e tecnici del settore, quali il Presidente dell'Associazione Nazionale Città del Castagno Ivo Poli, aspetti botanici e progetti riguardanti la salvaguardia e la promozione delle peculiarità della Garfagnana. "Questa iniziativa sta dispiegando le proprie potenzialità oltre le aspettative - afferma il Presidente del Parco Nazionale Fausto Giovanelli - Devo dare atto della lungimiranza delle Regioni Toscana ed Emilia Romagna che hanno sostenuto questo progetto di valorizzazione dei territori montani. Un ringraziamento va tuttavia alla Comunità



Il gruppo dei giovani ambasciatori con il presidente Mario Puppa

Montana Garfagnana che ne ha compreso il significato e l'importanza, dimostrando capacità organizzativa nel gestire un'idea innovativa di non immediata ricaduta sul territorio". "Il compito di questo gruppo" - continua il Presidente della Comunità Montana Mario Puppa - una volta rientrato nelle città di residenza, è diventare portavoce dell'Appennino, realizzando progetti promozionali, diffondendo l'identità di quel territorio che avevano sentito nominare dai nonni, ma che non avevano mai conosciuto di persona, ed operando soprattutto nelle associazioni di italiani all'estero, di cui tutti loro fanno parte. Prima della partenza infatti hanno consegnato le proposte di progettualità futura, che verranno sviluppate nei prossimi mesi in coordinamento con lo staff di Parco nel Mondo. Grazie a queste attività il territorio del Parco Nazionale troverà nuovi spazi e opportunità di visibilità e pubblicizzazione nelle sei nazioni in cui risiedono i ragazzi, che hanno sfruttato al massimo l'opportunità rappresentata dal progetto." Ecco i nomi dei giovani con origine dai paesi della Garfagnana e provincia di Lucca: Erica Alberti Grassi e Monica De Cassia Bonaldi, provenienti dal Brasile con origini da Pieve Fosciana; Samira Freitas Guidi e Meridiey Leite de Melo provenienti dal Brasile con origini da Castiglione di Garfagnana; Antonio Peranzini dal Venezuela con origini da Camporgiano; Natalia Carolina Mac Intosh, Soledad del Valle Matula dall'Argentina, e la brasiliiana Paula Colpo con origini dal Comune di Lucca. Orizzonti Circolari si conferma quindi come un progetto molto importante all'interno del percorso di "Parco nel Mondo", destinato ad accrescere l'interesse per il Parco Nazionale dal punto di vista turistico ed economico nelle comunità di italiani nel mondo, anche grazie agli strumenti di comunicazione via web, che oggi contribuiscono ad annullare virtualmente le distanze con tanti nostri connazionali.

**Ristorante • Pizzeria — Spaghetteria — Il BARETTO**  
Castelnuovo Garfagnana  
Tel. 0583 639136  
[www.ilbaretto.org](http://www.ilbaretto.org)

**Lia GROSSI  
arredamenti**  
[www.liagrossi.com](http://www.liagrossi.com)  
disegna la tua casa

Via Pascoli 32, Castelnuovo  
Tel. e fax 0583/62102  
Email: grossi.lia@tin.it

**micotti.com**  
TAPPEZZERIA  
*il valore dei dettagli*  
0583-618484

**BIAGIONI**  
LAVORAZIONI  
MARMI E GRANITI  
[www.biagionimarmi.com](http://www.biagionimarmi.com)

Vasta esposizione d'arte funeraria  
e accessori in bronzo, sculture, lavorazione  
cucine in marmo, bagni, caminetti, edilizia

CASTELNUOVO GARFAGNANA  
via d'Arni, 1/a Torrite - Tel. e Fax 0583.62995

**Ristorante Albergo  
da "Carlino"**  
SPECIALITÀ GARFAGNINE  
• 25 camere con bagno •  
BANCHETTI E ALTRE CERIMONIE

CASTELNUOVO Via Garibaldi - Tel. 0583 644270 / 644266

**FRATELLI FACCHINI**

AUTOVETTURE NUOVE USATE  
VEICOLI COMMERCIALI  
AUTOVETTURE AZIENDALI KM ZERO

**FIAT**

Via Roma, 8 - 55032 Castelnuovo Garfagnana (Lu) - Tel. e Fax 0583.62157 - [fratellifacchini@yahoo.it](mailto:fratellifacchini@yahoo.it)

**ALBERGO - RISTORANTE  
Il Castagno**

Specialità funghi • Piatti tipici garfagnini

Via G. Pascoli, 17 - Tel. 0583/615070  
PONTECCIO - GIUNCUGNANO (Lucca)



MOVIMENTO TERRA s.r.l.

Uffici di Castelnuovo: Tel. e Fax 0583 65036  
Massimiliano: 335 5209390  
Gualtiero: 335 264367

Via del Colletto - Loc. Torrite  
55032 Castelnuovo Garfagnana (Lu)



## CRONACA

**Presentati gli Atti del Convegno di studi sulla Garfagnana del settembre 2009**

Il 9° volume della serie iniziata nel 1992 è dedicato al tema "Architettura e governo in Garfagnana". A cadenza biennale, i convegni promossi dalla pro loco di castelnuovo e dal Centro per la Documentazione Storica della Garfagnana, con il sostegno di Comune di Castelnuovo e Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca, la collaborazione di Deputazione Storia Patria per le Antiche Province Modenesi e Comunità Montana della Garfagnana, hanno ripercorso la storia della Garfagnana dal periodo altomedievale all'Unità d'Italia, proseguendo, terminato il percorso cronologico, con incontri tematici. I lavori riuniti in questo volume sono il frutto proprio del 3° convegno tematico.



Il tavolo della Presidenza

La presentazione del volume, tenuta sabato 11 settembre nella Rocca Ariostesca di Castelnuovo Garfagnana, è stata a cura del prof. Bruno Andreolli, ordinario di storia medievale all'Università di Bologna, che dopo il saluto del vicesindaco di Castelnuovo Massotti, del presidente della Pro loco Raggi e di Paolo Pelù presidente della sezione modenese della Deputazione di Storia Patria, si è soffermato sulle tematiche emerse dai molti contributi non mancando di riconfermare il valore della continuità storica e dell'approfondimento



ARCHITETTURA MILITARE E GOVERNO IN GARFAGNANA  
Atti del Convegno tenutosi a Castelnuovo Garfagnana Bressa Artistica, 11 e 12 settembre 2009  
AEREA MUSESTORIANA MODENA 2010

A CERRETOLO a 4 minuti da Castelnuovo tra il verde e la quiete

## DA LORIETTA

**Tipico Ristorante  
Ampio locale per ceremonie  
Tel. 0583 62191**



di Loredana Romei

PROFUMERIA • ARTICOLI DA REGALO  
IGIENE CASA E PERSONA

55032 Castelnuovo Garfagnana  
Via F. Testi, 4/C - Tel. 0583 62339

## Albergo

**THE  
MARQUEE**

Via Provinciale, 14/b - Tel. 0583 62198  
55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lu)



55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lu)  
Via Pio La Torre - ZONA IND.LE Tel. 0583 63196 - Fax 658932

Troverai una vasta esposizione



**roberta**  
calzature - pelletteria  
abbigliamento sportivo

LE MIGLIORI MARCHE  
CON PREZZI SPECIALI

Via N. Fabrizi "La Barchetta" - Tel. e Fax 0583.65582  
CASTELNUOVO DI GARFAGNANA (Lu)

## STUDIO PALMERO - BERTOLINI

ASSOCIAZIONE PROFESSIONALE  
COMMERCIALISTI E CONSULENTI DEL LAVORO

DOTT. LUCIANO BERTOLINI • DOTT. MICHELA GUAZZELLI  
RAG. MASSIMO PALMERO • RAG. RUGGERO PALMERO

55032 Castelnuovo di Garfagnana - Via Debba, 6 - Tel. 0583 644115  
Contabilità: fax 0583 62117 - e-mail: palmerobertolini@libero.it  
Paghe: fax 0583 1990021 - e-mail: palmeropaghe.s@tin.it

## SUPERMERCATI



**F.lli BAIOCCHI**

55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA - Piazza del Genio, 5  
Tel. 0583 62044 - Fax 0583 365468

**O.P.M.**

**I DRAGHI DEL RISCALDAMENTO**



Località COLOGNOLA - S. Statale, 445 n. 6 - 55035 PIAZZA AL SERCHIO (Lu)  
Tel. 0583-69.60.87 - Fax 0583-60.406

ORGANIZZAZIONE  
PETROLI MALATESTA srl




**Casino'**  
cafe

V. Della Formica Traversa III n° 223/0  
San Concordio LUCCA

**RISTORANTE  
DA STEFANO**  
del Cav. Zerbelli Stefano  
**SPECIALITÀ DI MARE**  
Via Matteotti, 21 - Tel. 0584 31009  
**VIAREGGIO - (Lu)**  
chiuso il giovedì



**STAZIONE DI SERVIZIO  
TAMOIL**  
**PIERONI STEFANO**

Tel. 0583 641602

Via Azzi, 36 - CASTELNUOVO DI GARFAGNANA (Lu)

**APT LUCCA**  
**AZIENDA DI PROMOZIONE TURISTICA**  
Agenzia per il Turismo  
www.luccaturismo.it - info@luccaturismo.it



Lucca, ex Real Collegio  
20 novembre - 12 dicembre

Torna il Desco! Quattro fine settimana, un percorso attraverso sapori e profumi. Nei tre chiostri e nelle sale del Real Collegio, ogni fine settimana un prodotto in particolare sarà "alfiere" del territorio. Si comincia con il Fagiolo per la piana di Lucca (20 e 21 novembre), per poi proseguire con Farro per la Garfagnana (27 e 28 novembre), la Castagna per la valle del Serchio (4 e 5 dicembre) ed infine, come

**Sede A.P.T.:**  
Piazza Guidiccioli, 2  
55100 Lucca tel. 0583.91991

si conviene agli ospiti di riguardo, Pane e Olio delle colline lucchesi. (11 e 12 dicembre). Stravizi per l'8 dicembre, giorno dell'Immacolata con un'apertura straordinaria dedicata a Sigari e cioccolato. Ma il Desco 2010 non è solo Real Collegio. "Escodadesco" è il titolo del percorso di degustazioni nei locali e nelle botteghe cittadine che offriranno per l'occasione ricette a tema e prelibatezze preparate in onore del prodotto della settimana.

Attorno alla tavola ci sono poi nuovi spazi per le arti figurative e per la letteratura alle prese con il cibo in eventi collaterali.

**Informazioni e accoglienza turistica:**  
Lucca - P.zza S. Maria tel. 0583.919931 Cortile Ducale tel. 0583.919941  
Ghivizzano - c/o FS Ghivizzano 0583.77296

che si è tenuta a Sesta Godana (La Spezia) a cui hanno partecipato oltre a cavalieri toscani e liguri anche di altre regioni come lombardi e piemontesi. Peghini, dipendente della cartiera Smurfit Kappa, si è distinto assieme ai componenti della squadra "Centro Cavalli Cavalieri Stradano" frazione del comune di Aulla. In sostanza la disciplina del Team Penning vede impegnate squadre di 3 cavalieri che coi propri quadrupedi devono fare entrare all'interno di un recinto i vitelli. Con Umberto Peghini hanno gareggiato Roberto Biondi e Paolo Ravenna, campione europeo 4 anni fa di questa disciplina. Il 35enne Peghini il prossimo anno gareggerà con il suo Quarter Horser di nome Cd Colonel. Da sottolineare il fatto che il 35enne gramolazzino sia l'unico della Garfagnana- Mediavalle che partecipa a questo tipo di gare nel campionato italiano.

(Francesco Pierotti)

dal presidente dell' "Officina dei bagni" Bruno Tognini. L'archeologo Paolo Notini, è a sua volta intervenuto per riportare chiarezza sull'origine del manufatto: da troppo tempo si parla infatti artificialmente e con scarsa cognizione di causa di terme romane; Notini ha voluto chiarire in modo definitivo e autorevole come la tecnica del "cocciopesto" utilizzata per cementare il manufatto affondi le sue origini in epoche lontanissime ma come sia stata utilizzata fino all'ultimo periodo medievale. D'altra parte le prime memorie documentarie risalgono al XVI secolo ed il periodo basso medievale la più facile collocazione storica della struttura. Ciò non deve mortificare i volontari dell'"Officina" torritese che da tempo prestano generosa opera e attenzione al recupero dell'importante sito per restituirlo alla fruizione turistica, anzi la giusta ricollocazione storica è fondamentale per un corretto messaggio e della cultura e tradizione locale.

di Castelnuovo che ne curerà anche la manutenzione. L'oasi è stata realizzata grazie anche ad un contributo di 140 mila euro che la Provincia di Lucca ha erogato. Soddisfazione è stata espressa dall'assessore Franco Bianchini che ha seguito l'iniziativa: "un'area che può essere utilizzata anche come campo di gara per manifestazioni di pesca e competizioni a livello nazionale". È una ulteriore opera che va ad accrescere uno splendido scenario diviso tra i comuni di Pieve Fosciana e Castelnuovo.

#### \* Fosciandora: una cena a scopo benefico

Una serata in favore del sociale quella che si è svolta sabato 18 settembre a Migliano presso il campo polivalente "Don Natale del Sarto" dove il gruppo donatori di sangue "Fratres" ha organizzato un evento gastronomico a base di pizza. Nonostante le condizioni meteorologiche avverse, la festa si è svolta ugualmente grazie alla tensostruttura allestita in loco e con qualche variazione del programma.

Il direttivo "Fratres", recentemente rinnovato, ha voluto dare un tocco di originalità agli eventi proponendo una nuova iniziativa allo scopo di valorizzare l'importanza delle donazioni di sangue, piccoli gesti ma allo stesso tempo utili ed importanti se rivolgiamo l'attenzione al prossimo. La serata aveva così lo scopo di sensibilizzare sempre più persone verso questo generoso atto di solidarietà. La partecipazione è stata numerosa e molti sono stati anche i volontari che hanno dato il loro contributo per realizzare la nobile iniziativa.

Durante la serata diversi tipi di pizza sono apparsi sulle tavole, dalla tradizionale margherita a quelle farcite con prodotti vari. Alla fine della cena si potevano gustare bomboloni, necci con la ricotta e altri dolci tipici. Certo, come già anticipato, il maltempo non ha permesso che si svolgessero tutte le attività in progetto e la musica e spettacolo che dovevano allietare l'evento sono state sacrificate. Tuttavia è stata una bella iniziativa, aperta a tutti e con lo scopo di raccogliere fondi per beneficenza e per l'acquisto di beni comuni per il paese.

Ci auguriamo che questa sia solo una delle tante feste che potranno tenersi in futuro nella piccola comunità di Fosciandora promosse dall'attivo gruppo, fondato alcuni anni fa, il cui ricavato venga destinato ad iniziative nell'ambito sociale.

Sharon Bonugli

#### \* Ristrutturate le antiche terme di Torrite

Con una sobria cerimonia, il 25 settembre scorso sono stati presentati i lavori di recupero degli antichi bagni di Torrite, località del comune di Castelnuovo di Garfagnana. Alla presenza del presidente della Comunità



\* A distanza di oltre 65 anni continuano ancora a venire alla luce residuati bellici della seconda guerra mondiale. Alla fine del settembre scorso in un bosco del comune di Molazzana sono emersi, nei pressi della frazione di Cascio, alcune bombe da mortaio. Pur non manifestandosi particolare allarme l'area è stata messa in sicurezza permettendo agli artificieri la rimozione degli ordigni.

\* Un altro record nella speleologia garfagnina: è stato raggiunto il fondo dell'abisso Satanachia nel comune di Minucciano da 7 speleologi che sono rimasti in grotta 45 ore per raggiungere la quota di 1040 metri. Tale profondità colloca l'abisso all'11° posto tra le grotte più profonde d'Italia.

\* E' stata inaugurata dal comune di Castelnuovo di Garfagnana, sul lago di Pontecosi nella sponda di propria pertinenza, un'area attrezzata con strutture coperte, barbecue, acqua e illuminazione, per pesca e turismo, posto ideale per appassionati sportivi e per ricreazione turistica e delle famiglie. La zona è stata delimitata per evitare danneggiamenti notturni e sarà gestita dal comune

Montana Puppa, sono intervenuti i tecnici Pietro Luigi Biagioni che ha parlato delle usanze e dei costumi sociali nell'antichità e Giambattista Bonaldi che ha illustrato l'intervento di recupero. La cerimonia è stata coordinata



**CASSA DI RISPARMIO  
DI LUCCA PISA LIVORNO**  
GRUPPO BANCO POPOLARE



**ONORANZE  
FUNE布RI**

di Marigliani Simone & C. S.n.c.

Castelnuovo G. Via Roma, 12 tel. e fax 0583/65.88.88  
Piazza al Serchio Via Roma, 56 tel e fax 0583/60.70.28

Servizio attivo 24 ore su 24

\*arredi funebri

\*lapidi e tombali

\*fiori

\*cremazioni

\*realizzazione di ricordini con foto direttamente in sede

\*trasporti nazionali ed internazionali

e tutto quanto riguarda il settore funebre

**Pieruccini & C. s.a.s.**

ATTREZZATURE ALBERGHIERE

Via del Commercio, 8/F Capannano Pianore  
Camaiore - Lucca • Tel. 0583.969406 r.a. - Fax 0584.969412  
www.pierucciniattrezzature.com info@pierucciniattrezzature.com

**LAINOX®**

Forni misti  
convenzione-vapore

**SIRMAN**

Affettatrici e Tritacarne

**COLGED**

Lavastoviglie e  
Lavabicihieri

**SIKKO®**

Grandi  
Cucine

Forniture ed assistenza per bar, ristoranti  
alberghi e comunità



**AGENZIA DI  
INTERMEDIAZIONE  
IMMOBILIARE  
REAL ESTATE AGENCY**

Sedi: Castelnuovo Garfagnana e Fornaci di Barga  
geom. Orsetti Brunello - cell. 339 2372991

Via F. Azzi, 7/D - 55032 CASTELNUOVO GARD. (Lu)  
Tel. e Fax 0583.62169 - mail: orsettiBrunello@t.i.t.  
web (vendite) agenzie.casa.it/ilparco.htm - web (affitti) www.houseintuscany.biz

**Punto Ufficio**

Forniture per l'ufficio e per la scuola

**Macchine per ufficio,  
Assistenza tecnica,  
Articoli da regalo, Pelletteria**

P.zza Repubblica - Castelnuovo di Garfagnana  
Tel. 0583.641089 - Fax 0583.648421  
e-mail: buffetticastelnuovo@alice.it



**Macelleria**  
**BROGI**  
**da antica tradizione**

CARNE DI 1<sup>a</sup> QUALITÀ

Piazza delle Erbe - Castelnuovo di Garfagnana  
Tel. 0583 644214

**OTTICA LOMBARDI**

**Occhiali da vista e da sole  
lenti a contatto**

Esclusivista di zona ZEISS

Piazza Umberto I, 5 - Castelnuovo Garf. (Lu)

**Ristorante**  
**il POZZO Pizzeria**  
di GIORDANO & MAURIZIO

Chiuso il  
Mercoledì

AMPIO PARCHEGGIO - GIARDINO ALL'APERTO  
AMPIA SALA PER CERIMONIE CON TERRAZZA PANORAMICA

PIEVE FOSCIANA - Via Europa, 12 - Tel. 0583 666380

#### \* COMUNICATO

In merito al dibattito apertos sul piano industriale proposto da Se.Ver.A. l' Associazione per il Turismo in Garfagnana e Media Valle del Serchio e l'Associazione dei Rifugi Alpi Apuane e Appennino, a nome delle circa 70 aziende associate, prendono posizione sia contro le ipotesi di adeguamento dell'inceneritore di Castelnuovo Garfagnana, sia contro la costruzione ex novo di un grosso inceneritore mediante l'ingresso di un nuovo socio in Se.Ver.A. Spa.

"Oltre alle ovvie questioni di salute pubblica, preme sottolineare il danno di immagine e marketing che già oggi deriva a causa della profonda incoerenza tra la

presenza di un inceneritore e l'idea di "Garfagnana terra di parchi e prodotti agroalimentari di qualità". In termini economici significa danneggiare il turismo, cioè il settore in cui sono stati realizzati i più importanti investimenti privati e pubblici negli ultimi anni e che dà occupazione a centinaia di persone offrendo opportunità di reddito per molte famiglie della valle, sia direttamente, sia per la positiva ricaduta sull'indotto.

Per questi motivi, rivolgendosi a tutti gli amministratori della Garfagnana, le Associazioni chiedono che sia individuata come priorità la pianificazione del modo più rapido per raggiungere i livelli di raccolta differenziata previsti dalla legge (65% al 2012) al fine di togliere ogni ragion d'essere a qualsiasi investimento per impianti di smaltimento finale di rifiuti (inceneritori e/o discariche) sul nostro territorio. Infine, a conoscenza dell'inizio dell'iter per la revisione del "Piano Territoriale di Coordinamento della Provincia di Lucca", le tre Associazioni chiedono che la Provincia applichi correttamente per la Garfagnana le "Norme per la tutela dei territori con produzioni agricole di particolare qualità e tipicità" previste dal D.lgs. 228/2001, che, all'art. 21, vietano espressamente la presenza d'impianti di trattamento di rifiuti nelle zone con produzioni agro-alimentari certificate (DOP, DOC, IGP), agricoltura biologica e agriturismo". Al fine di confrontarsi sul tema, le due associazioni hanno invitato gli organismi associativi della valle ad un incontro che si è tenuto venerdì 15 ottobre a Castelnuovo di Garfagnana, e di cui daremo notizia nel prossimo numero.

#### TRISTI MEMORIE

Aldo Giannotti

29 aprile 1936 – 11 ottobre 2008

Nel secondo anniversario dalla sua dipartita, la famiglia ama ricordarlo a chi lo ha conosciuto.

Nicciano di Piazza al Serchio

\* **Camporgiano** - Il sei settembre scorso, dopo lunghi giorni di sofferenza, ha lasciato questo mondo il Maestro **Carlo Corrieri** di Casatico all'età di novantadue anni. La sua esistenza è stata un modello di saggezza, lealtà e virtù.

Lo ricorderemo come un marito e padre esemplare, un nonno caro e premuroso, un insegnante stimato e rispettato, uno scrittore, un poeta e un uomo di grande fede. Annunciano la sua scomparsa con profondo dolore e grande nostalgia la moglie, le figlie, i generi e i nipoti. "Au revoir Signor maestro, ciao papà!" (D)

#### ALBERGO - RISTORANTE

**HOTEL FLORIDA**  
• chiuso il giovedì •

CUCINA TRADIZIONALE GARFAGNINA  
Condizioni particolari per banchetti,  
pranzi aziendali e cerimonie in genere

SILLANO in Garfagnana - Tel. 0583-616059

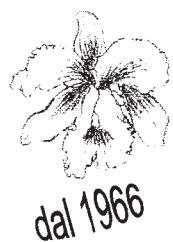
**AGENZIA FUNEBRE  
Garfagnana**  
Castelnuovo di Garfagnana - Piazza al Serchio  
Tel. 0583 62400

Castelnuovo di Garfagnana Via della Centrale, 68  
Piazza al Serchio Via Roma, 21

Tel. 0583. 62400  
Cell. 337 530036

24 h su 24

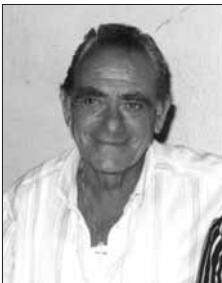
Servizio fiori l'Angolo Verde Piazza al Serchio V. Roma, 21  
Tel. 0583 605630



# AGENZIA ONORANZE FUNEBRI Biagioni Pedreschi Giuliana

Via XX Aprile 8/A - Castelnuovo Garfagnana Tel. 058362449  
Via della Stazione 14 - Piazza al Serchio Tel. 0583607009

SERVIZIO 24 ORE SU 24

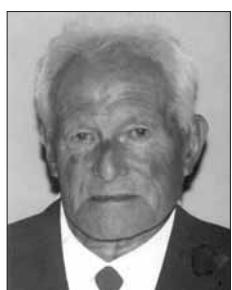


\* Castelnuovo di Garfagnana

**Walter Pocai**

1.10.1995 - 1.10.2010  
"Nell'anniversario della Tua scomparsa noi figli e nipoti, desideriamo ricordarti dalle pagine di questo giornale che ti fu tanto caro, a tutti coloro che ti hanno conosciuto e apprezzato per le Tue qualità umane, altruiste e positive. Con amore I tuoi familiari".

\* "Caro babbo, la fede Cristiana fu il tuo esempio, il lavoro la tua vita, l'onestà il tuo ideale, e la famiglia il bene alla quale hai dedicato tutto il tuo affetto." Nel quindicesimo anniversario della scomparsa di **Amerigo Bonaldi**, avvenuta a Torrite di Castelnuovo di Garfagnana il 26 ottobre 1995 i figli, le figlie, i generi, le nuore, i nipoti, lo ricordano a quanti l'hanno conosciuto e amato.  
*Castelnuovo di Garfagnana 26 ottobre 2010*



\* Gragnanella, Castelnuovo di Garfagnana  
10 ottobre 2007 - 10 ottobre 2010

"Sono trascorsi tre anni da quando non sei più tra noi, ma una persona amata non si perde mai veramente; c'è il dolce ricordo di momenti vissuti insieme e proprio quei momenti saranno per la tua famiglia un tesoro da proteggere dall'usura del tempo".

Nel terzo anniversario della scomparsa di **Carlo Rocchiccioli**, la moglie Pina, i figli Giorgio, Roberto e



Roberta, il genero, le nuore e gli adorati nipoti Cristian e Lorenzo, unitamente ai parenti Lo ricordano con infinito amore a tutti coloro che lo hanno conosciuto e stimato.

\* A Uliveto Terme, in provincia di Pisa, lo scorso 5 maggio è scomparso **Pietro Balducchi**, di anni 85, originario di Vagli Sotto. Lo ricordano ai tanti amici garfagnini, che portava sempre nel cuore, la moglie Anita, i figli Alida, Alfredo, Giorgio con le rispettive famiglie.

\* Anniversario  
**Aldo Bertoncini**

21.10.2002 - 21.10.2010

Nell'ottavo anniversario della tua scomparsa la moglie, i figli, le nuore ed i nipoti ti ricordano con tanta nostalgia.  
*Castelnuovo di Garfagnana, 21 ottobre 2010*

## Notizie Liete

\* Agliano (Minucciano) - Il 21 luglio scorso, Francesco Pienotti, si è laureato in Giurisprudenza presso l'Università "La Sapienza" di Pisa con la votazione di 110/110 discutendo la tesi dal titolo "La tutela degli incapaci maggiori di età secondo il diritto internazionale privato" con relatrice la prof.ssa Brunilde Poletti.

Rallegramenti vivissimi e auguri di un brillante futuro al neo dottore che da queste pagine desidera ringraziare particolarmente i genitori Giovanni e Lia per averlo sempre sostenuto.

\* Lo scorso 12 settembre nella chiesa di Capraia, alla presenza di parenti e amici, si sono rinnovati le promesse matrimoniali Berto Bertoncini e Almieri Ginevra. Proprio sessanta anni fa i due sposi erano convolati a nozze nella medesima chiesa e qui hanno voluto celebrare il loro sessantesimo anniversario.

In una splendida giornata di sole, Berto e sua moglie alla presenza dei figli Pina, Bruno e Danilo e dei numerosi nipoti e parenti, hanno festeggiato il lieto evento durante la celebrazione del SS. Nome di Maria presieduta da Frà Benedetto.

La cerimonia è stata salutata dal suono delle campane

# Fiorista Giuliana

Castelnuovo Garf. - Loc. La Barchetta

Tel. 058362208



PIANTE DA APPARTAMENTO - FIORI RECISI E FINTI  
COMPOSIZIONI FLOREALI - SERVIZIO A DOMICILIO  
ADDOBBI PER CHIESE E CERIMONIE - BOUCHET DA SPOSA

SI ESEGUE QUALSIASI LAVORO FLOREALE

grazie a due campanari, Ciccio dal Sillico e dal dilettante cugino Ottavio, guidati dalla preziosa maestria di Settimio Pieroni, esperto di quello che ormai oggi è diffusamente lasciato alla tecnologia.

Agli sposi giungano dalla nostra redazione i più sinceri auguri per questo stupendo traguardo e un grazie per l'esempio trasmesso alle generazioni future. (F.B.)

**Laurea**

\* L'8 ottobre presso l'Università di Pisa ha conseguito la Laurea Specialistica in Tecnologie Informatiche Nicole Lazzeri di Castelnuovo Garfagnana, figlia del nostro affezionato abbonato dott. Ivano, discutendo con il relatore dott. Antonio Cisternino la tesi: "FACE: a software infrastructure for controlling a robotic face for autism therapy" ottenendo la votazione di 110 e lode. F.A.C.E. (Facial Automaton for Conveying Emotion) è un progetto sviluppato dal Centro di Ricerca Interdipartimentale "E. Piaggio" dell'Università di Pisa in collaborazione con l'Istituto IRCCS Stella Maris di Calambrone. Il progetto prevede l'utilizzo di un robot umanoide, costituito da un viso di donna e da un corpo di manichino. La testa del robot consiste di un cranio artificiale coperto da uno speciale tessuto di silicone, chiamato Frubber™ e sviluppato dalla Hanson Robotics, che rende il viso estremamente realistico. All'interno del cranio sono stati posizionati 32 servo motori, che controllati da un programma software, permettono al robot di assumere le espressioni più comuni, felicità, tristezza, rabbia, disgusto, paura e stupore, e altri movimenti quali lammiccamiento degli occhi. Il robot può seguire gli spostamenti del bambino grazie ad una micro camera posta nell'occhio destro.

FACE viene utilizzato nelle terapie dei bambini autistici che come sappiamo risultano avere una marcata diminuzione dell'integrazione sociale e della comunicazione con atteggiamenti di isolamento dal mondo che li circonda o viceversa con marcata iperreattività. Nicole Lazzeri ha creato il programma che controlla il robot Face ed insieme agli psicologi dell'Istituto Stella Maris di Calambrone partecipa alle sperimentazioni sui bambini portatori di autismo. Il progetto FACE è già stato presentato su Rai 3 per la sua partecipazione a Futuro Remoto, un evento scientifico-culturale organizzato presso la Città della Scienza di Napoli.

Rallegramenti vivissimi e auguri di una brillante avvenire dalla nostra redazione.

**SMAI COMPUTER**

VENDITA E ASSISTENZA  
PRODOTTI PER UFFICIO

LOC. PANTALINE - PIEVE FOSCIANA  
Tel. e Fax 0583.641077

**dal 1947**



OLIO EXTRAVERGINE  
DI OLIVA



caffè  
Bei Nannini  
LUCCA

**Rossi Emiliano s.r.l.**

Pieve Fosciana - Lucca

VASTO ASSORTIMENTO VINI

Via per Sillico, 1 - 55036 Pieve Fosciana (LU)  
TEL. e FAX 0583 666078 (2 linee r.a.)  
E-mail: rossi-emiliano@virgilio.it

## SCUOLA GUIDA

**AQUILINI**  
www.simoneaquilini.it



Passaggi di proprietà  
Visita medica in sede

- CASTELNUOVO di GARF. - Via Leopoldo Nobili, 1 - Tel. 0583 639039
- BARGA - P.zza dei Medici, 6 - Tel. 0583 724419
- FORNACI DI BARGA - Via della Repubblica, 323 - Tel. 0583 708367
- LUCCA - Via Matteo Civitali, 345 - Tel. 0583 341946

E-mail: info.aquilini@alice.it

AGENZIA PRATICHE AUTO



OFFICINA  
MECCANICA  
LUCCHESI & C. S.N.C.

Riparazione attrezzature industriali,  
macchine movimento terra e agricole  
Articoli tecnici - Oleodinamica  
Ricambi macchine agricole e industriali

Via E. Fermi, 16 - Zona Ind. - Tel. 0583 62285 (ric.aut)  
Fax 0583 65152 - 55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA

Bar-Trattoria da Lori  
di Tognocchi Loredana

Via N. Fabrizi, 60 A/B - Tel. 0583.62125  
55032 CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lu)

Bar • Albergo • Ristorante  
Il Casone  
di Regoli Agostino & C. s.a.s.

CASONE DI PROFECHIA (Lucca)  
Tel. (0583) 649028 - 649090 - Fax 649048

#### Nozze di diamante

\* Festa grande nella casa dei coniugi Corinno e Giuditta Magistrelli di Vergnano di Piazza al Serchio, i quali hanno raggiunto l'invidiabile traguardo dei 60 anni di matrimonio. Le nozze di diamante sono state benedette dal parroco don Vinicio Pedri, nella chiesa di Santa Maria Assunta a Borsigliana, la stessa dove Corinno e Giuditta celebrarono il matrimonio il 23 settembre 1950. I coniugi di diamante erano attorniati dai figli Dino,



Adelio e Paolo, dalle nuore Lucia, Gemma, Anna Maria, dai nipoti Luca, Michele, Alessandra, Danil e Dennis, dalle future nipoti Tess e Mara, parenti ed amici. Ai coniugi Magistrelli giungono le felicitazioni e gli auguri della nostra redazione.



#### CAMPIONATO UISP 2010 OTTOBRE

Con il mese di settembre è ricominciato il campionato Uisp della Garfagnana, diviso in due gironi (serie A e serie B) rispettivamente di undici e dieci squadre. La piacevole novità di quest'anno è la partecipazione della squadra del Circolo El Niño, proveniente dalla Piana di Lucca, a cui va il benvenuto di tutto il comitato. In serie A la squadra campione uscente è il Camporgiano, mentre promette di entrare tra le protagoniste della massima serie anche il Sillano, vincitore la passata stagione di Coppa Garfagnana e Serie B. In "B" un saluto anche all'altra nuova compagine, il Torrite United. Da quest'anno l'importante novità sono i 3 punti per la vittoria, anziché 2 come in passato. Questi i risultati della quarta giornata disputatasi il 9 e 10 ottobre u.s., e le conseguenti classifiche dopo quattro turni:

#### Serie A, quarta giornata:

Amatori Pieve Fosciana - Camporgiano 2-4, Atletico Castiglione - Gallicano 3-0, Filicaia Diavoli Rossi -

Poggio Capriola 0-1, Freschi - Careggine 4-1, Sillano - Gramolazzo 0-0, riposava Amatori Newcastle classifica serie A:

Atletico Castiglione 9 punti, Freschi 8, Newcastle 7, Gallicano e Sillano 6, Gramolazzo e Poggio 5, Camporgiano 4, Pieve 3, Diavoli Rossi Filicaia 1, Careggine 0.

#### Serie B, quarta giornata:

Cerretoli - Sillicano 2-5, Pontecosi - Villetta 0-1, Randagi Apuani Bolognana - Circolo el Niño 1-4, Torrite - Corfino 0-6, Villareal - Cerageto 2-3 classifica:

Corfino e Sillicano 12 punti, Cerageto 10, Cerretoli 7, Randagi e Villetta 4, Circolo el Niño e Torrite 1, Pontecosi 0.

#### CALCIO CASTELNUOVESE

E' iniziato il campionato di calcio di "Eccellenza" e continua a tappe forzate il lavoro fatto dalla dirigenza per una crescita continua e programmata della società. Agli ottimi risultati della prima squadra si affiancano i risultati del settore giovanile infatti nella stagione 2009-10 oltre la vittoria del campionato di promozione la società ha ottenuto due vittorie con la juniores e gli allievi ed entrambe le squadre sono approdati ai campionati regionali. I due presidenti (Magnani Pierluigi e Guidi Guido), assieme a Tardelli Pierfranco (responsabile settore giovanile) assieme a tutto il consiglio direttivo fin dall' insediamento (nel 1998) hanno lavorato per una squadra costruita con giocatori della zona puntando all'organizzazione di un settore giovanile all'avanguardia. Nella presente stagione sono ben 245 i ragazzi che frequentano i centri di avviamento allo sport e i vari campionati giovanili. Per dare una maggiore preparazione Tecnica la società ha stretto un accordo con il Brescia Calcio, tale accordo è stato fortemente voluto dai Dirigenti e permetterà ai nostri allenatori di avere un costante aggiornamento per quanto concerne le tecniche di allenamento e permetterà ai giovani di avere una più efficiente preparazione tecnica, fisica, e soprattutto una scuola di vita che possa aiutarli crescendo e non solo come calciatori.

Oggi nella Prima squadra giocano quasi tutti ragazzi cresciuti nelle nostre giovanili e l'obiettivo è quello di arrivare alla completa autosufficienza entro pochi anni. Per fare questo il Real Castelnuovo aspetta nuovi soci, aspetta un'aiuto dai tanti appassionati della zona, e come già in parte succede, appassionati sparsi in Italia e nel mondo. Nell'ultimo mese è stato completamente rifatto il sito che permetterà, attraverso il collegamento internet ([www.realcastelnuovo.it](http://www.realcastelnuovo.it)) a tutti gli sportivi in giro per l'Italia e non solo, di conoscere i risultati e le classifiche di tutte le nostre squadre e la possibilità di ordinare sciarpe, cappellini, giacconi etc al fine di esibire e portare a giro nel mondo con orgoglio il nostro nome e i nostri colori. (a.p.)

#### AGRITURISMO e B&B VENTURO



Castelnuovo di Garfagnana (Lu)  
Appartamenti, camere,  
parcheggio, piscina,  
giochi per bambini,  
si accettano animali

Pensione Completa

Loc. Murella di Sotto, 338/a - Web site: [www.garfagnana.it/venturo](http://www.garfagnana.it/venturo)  
Tel. 0583 65605 - Fax 0583 641289 - Cell. 333 6709545

Via Pio La Torre, 16 - Tel. 0583 62558



CALZATURE  
Romolo Pocai

Via Nicola Fabrizi, 2 - CASTELNUOVO GARFAGNANA  
Tel. 0583 62408



Suffredini  
S.N.C.

ATTREZZATURE PER NEGOZI  
PESI E MISURE  
COLTELLERIA - ARROTINO

Via O. Dini, 3/c - 55032  
CASTELNUOVO GARFAGNANA (Lu) - Tel 0583 62139

#### TECNO SYSTEM

VENDITA MACCHINE  
PER UFFICIO  
CONCESSIONARIA  
OLIVETTI

Via Valmaira, 26 - Castelnuovo G. (Lu)  
Tel. 0583 65679 • Fax 0583 65300 - e-mail: [nikosnc@tin.it](mailto:nikosnc@tin.it)

Carlo Carli

Piazza Umberto  
Castelnuovo



Gia Artigiani Orafi dal 1655  
Argenteria Gioielleria Orologeria  
Via Fillungo, 95 Tel. 41.110  
Lucca

IDROTHERM  
2000

Produzione tubi e condotte a pressione. Idrotermosanitaria. Gasdotti  
via Enrico Fermi, 34/36 Zona Industriale 55032 Castelnuovo di Garfagnana - LUCCA  
Tel. r.a. 0583.65496 - Fax 0583.62033 - E-mail: [idro2000@idrotherm.com](mailto:idro2000@idrotherm.com)  
internet: [www.idrotherm2000.com](http://www.idrotherm2000.com)

Azienda con sistema di qualità certificato UNI EN ISO 9002